

**Mnenje Evropskega ekonomsko-socialnega odbora o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv Sveta 68/151/EGS in 89/666/EGS glede obveznosti objave in prevodov za nekatere oblike družb**

COM(2008) 194 konč. – 2008/0083 (COD)

(2009/C 77/06)

Svet je 23. maja 2008 sklenil, da Evropski ekonomsko-socialni odbor zaprosi za mnenje o naslednjem dokumentu:

*Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv Sveta 68/151/EGS in 89/666/EGS glede obveznosti objave in prevodov za nekatere oblike družb.*

Predsedstvo Odbora je 21. aprila 2008 strokovno skupino za enotni trg, proizvodnjo in potrošnjo zadolžilo za pripravo dela na tem področju.

Zaradi nujnosti postopka je Evropski ekonomsko-socialni odbor na 447. plenarnem zasedanju 17. in 18. septembra 2008 (seja z dne 18. septembra) za glavnega poročevalca imenoval g. IOZIA ter mnenje sprejel z 72 glasovi za, brez glasov proti in 1vzdržanim glasom.

## 1. Sklepi in priporočila

1.1 EESO odobrava vsebino te direktive in meni, da je ta ukrep nadaljnji korak v okviru strategije za upravno poenostavitev, kot je predvideno v sporočilu *Strateški pregled boljše pravne ureditve v Evropski uniji*.

1.2 Predlog se navezuje na pozitivne ocene opazovalne skupine EESO za enotni trg, ki je v številnih mnenjih vedno podprla pobude za upravno poenostavitev na področju prava družb. Skupina meni, da te pobude z zmanjšanjem stroškov za podjetja pomembno prispevajo h konkurenčnosti evropskih podjetij, če s tem ni ogroženo varstvo interesov drugih udeležencev.

1.3 EESO poudarja, da obravnavani predlog, ki se nanaša na spremembe direktiv 68/151/EGS (prva direktiva o pravu gospodarskih družb) in 89/666/EGS (enajsta direktiva o pravu gospodarskih družb), predvideva poenostavitev in zmanjšanje upravnih bremen na občutljivih področjih, kot so obveznosti objave in prevodov za nekatere oblike družb, ki morajo pogosto nositi nesorazmerno velika in včasih neupravičena bременa.

1.4 EESO podpira predlagane ukrepe, ki z majhnimi spremembami pravnega reda Skupnosti – kot je razvidno iz predložene ocene učinkov – zmanjšujejo upravna bременa za podjetja, obenem pa tudi odpravljajo možnosti za postavljanje neupravičenih ovir za prost pretok blaga in storitev v Uniji.

1.5 EESO zato te ukrepe ocenjuje pozitivno in se pridružuje pozivu Sveta Komisiji, naj stori nadaljnje korake za zmanjševanje neupravičenih bremen, ki še obstajajo v različnih sektorjih. Ta bременa uporabnikom ne prinašajo nobene dodane vrednosti, poleg tega pa bremenijo podjetja in zmanjšujejo njihovo zmožnost odzivanja na sedanje izzive svetovne konkurence.

1.6 EESO priporoča Komisiji, naj države članice spodbudi, da nadaljujejo s poenostavitvami upravnih postopkov za podjetja in naj prenesejo na internet vse podatke, ki morajo biti objavljeni v skladu z veljavno zakonodajo in pravno ureditvijo.

## 2. Ozadje mnenja

2.1 Komisija je po več pregledih, ki so se začeli leta 2005, začela izvajati program poenostavitve pravnih predpisov, da bi zmanjšala stroške in upravna bременa podjetij, ki jih veljavni pravni predpisi povzročajo; izhajala je iz premisleka, da nepotrební stroški ovirajo gospodarske dejavnosti Skupnosti in škodujejo konkurenčnosti podjetij.

2.2 14. novembra 2006 je Komisija predložila sporočilo s pomenljivim naslovom *Strateški pregled boljše pravne ureditve v Evropski uniji* <sup>(1)</sup> in delovni dokument *Merjenje administrativnih stroškov in zmanjšanje administrativnih obremenitev v Evropski uniji* <sup>(2)</sup>. Obe pobudi poudarjata nujnost razvidnih gospodarskih koristi za podjetja, če je takšna poenostavitev možna brez negativnih posledic za uporabnike ustreznih informacij.

2.3 To strateško usmeritev je pozneje dopolnil akcijski program iz marca 2007 za zmanjšanje upravnih obremenitev <sup>(3)</sup> (program še ni objavljen v Uradnem listu). V njem je za cilj določeno 25-odstotno zmanjšanje teh stroškov do leta 2012.

<sup>(1)</sup> *Strateški pregled boljše pravne ureditve v Evropski uniji*, COM(2006) 689 konč., UL C 78, 11.4.2007, str. 9.

<sup>(2)</sup> *Merjenje administrativnih stroškov in zmanjšanje administrativnih obremenitev v Evropski uniji*, COM(2006) 691 konč.

<sup>(3)</sup> *Akcijski program za zmanjševanje upravnih obremenitev v Evropski uniji*, COM(2007) 23 konč.

2.4 Marca 2007 je bilo po pospešenem postopku sprejetih več predlogov za zmanjšanje upravnih obremenitev in 10. julija 2007 je Komisija predložila sporočilo s svojimi predlogi za poenostavitev na področju prava družb, računovodstva in revidiranja<sup>(4)</sup>.

2.5 Evropski svet je zatem na svojem zasedanju 13. in 14. marca 2008 Komisijo pozval, naj nadaljuje s svojimi prizadevanji v tej smeri in opredeli nove predloge za zmanjšanje upravnih obremenitev<sup>(5)</sup>.

2.6 V ta okvir se uvršča predlog o obravnavani direktivi o obveznosti objave in prevodov na področju prava družb, ki predvideva zmanjšanje in/ali odpravo obveznosti navajanja tistih informacij, ki uporabnikom teh informacij ne prinašajo dodane vrednosti.

### 3. Predlog Komisije

3.1 Obravnavana direktiva naj bi po mnenju Komisije krepila konkurenčnost evropskih podjetij z zmanjšanjem in/ali odpravo upravnih obveznosti iz veljavnih pravnih predpisov, če ne ustrezajo potrebam uporabnikov teh informacij, podjetjem pa povzročajo nepotrebne dodatne stroške.

3.2 Komisija za to predlaga spremembo direktiv 68/151/EGS (prva direktiva o pravu družb) in 89/666/EGS (enajsta direktiva o pravu družb) glede obveznosti objave in prevodov za nekatere oblike družb.

3.3 Prva direktiva določa novo minimalno obveznost objave glede na dosedanje obveznosti v skladu s členom 3(4) Direktive 68/151/EGS o pravu družb. Namen spremembe člena je odprava nekaterih sedanjih obveznosti objave podatkov o ustanovitvi podjetja in zaključnih računov v nacionalnem uradnem listu, ki morajo biti po veljavni zakonodaji objavljeni vsako leto.

3.4 Ta poenostavitev ne pomeni nobenega zmanjšanja dodane vrednosti za uporabnike, še posebej v času, ko so podatki trgovinskih registrov, za katere morajo države članice zagotavljati dostop do potrebnih podatkov, z vse širšo uporabo elektronskih sredstev dostopni na spletu.

3.5 Države članice morajo zagotavljati elektronski dostop do informacij v kronološkem vrstnem redu in lahko poleg tega

predpišejo uporabo dodatnih sredstev objave samo, če to podjetjem ne povzroča dodatnih stroškov.

3.6 V zvezi z Direktivo 89/666/EGS (enajsto direktivo o pravu družb) se spremeni sedanja praksa, po kateri morajo podjetja tudi pri registraciji podružnice zagotoviti prevod vseh dokumentov svojega dosjeja.

3.7 V skladu s členom 4 nove direktive morajo biti dokumenti objavljeni v enem od uradnih jezikov Skupnosti, pri čemer zadošča, da je ta prevod overjen po postopku, ki ga priznavajo organi katerekoli države članice. To overitev morajo priznavati vse države članice in – z izjemo formalnosti, predpisanih v odstavkih 1 in 2 – ne morejo nalagati nobenih nadaljnjih obveznosti, s čimer se doseže cilj, da se stroški za prevod in overitev čimbolj zmanjšajo.

3.8 Pravna podlaga za nove direktive je – tako kot za dosedanje – člen 44(2)(g) Pogodbe ES; Komisija tudi meni, da sta upoštevana in upravičeni načeli subsidiarnosti in sorazmernosti.

3.9 Komisija navaja, da je predlagane spremembe in oceno učinkov preverilo in odobrilo zelo številčno predstavništvo udeležencev (110 iz 22 držav članic). Ti pozitivni rezultati so objavljeni na spletni strani Generalnega direktorata za notranji trg in storitve (GD MARKT).

3.10 Komisija je v oceni učinkov izračunala, da naj bi prihranek pri objavi zaključnih računov znašal približno 410 milijonov, pri objavah sprememb v registrih pa približno 200 milijonov EUR na leto. Pri prevodih in overitvah naj bi prihranili približno 22 milijonov EUR.

### 4. Splošne ugotovitve

4.1 EESO je v številnih mnenjih, ki jih je pripravila opazovalna skupina za enotni trg, podprla pobude za upravno poenostavitev v okviru *Strateskega pregleda boljše pravne ureditve v Evropski uniji*.

4.2 Mnenja Odbora v celoti podpirajo ta program, ki konkretno prispeva h konkurenčnosti evropskih podjetij z zmanjševanjem njihovih stroškov zaradi obveznosti objav in prevodov, ki se zdijo na področju prava družb v veliki meri zastarele ali pretirane; pri tem predlagani ukrepi ne ogrožajo varstva interesov drugih udeležencev.

<sup>(4)</sup> Sporočilo Komisije o poenostavljenem poslovnem okolju za podjetja na področjih prava družb, računovodstva in revidiranja, COM(2007) 394 konč.

<sup>(5)</sup> Sklepi predsedstva Evropskega sveta v Bruslju, 13. in 14. marec 2008, dok. 7652/08, CONCL 1.

4.3 EESO poudarja, da ta program, ki predvideva ukrepe na občutljivih področjih, kot so obveznosti objave in prevodov, ne zagotavlja samo precejšnjega zmanjšanja stroškov, kot izhaja iz ocene učinkov, temveč – s tem, da odpravlja vsakršne morebitne skušnjave po postavljanju umetnih in neupravičenih ovir za prost pretok dobrin in storitev – krepí tudi verodostojnost evropske razsežnosti.

4.4 Odbor ugotavlja, da so bile doslej sprožene pobude sprejete po temeljiti oceni zastavljenih ciljev, ob ustreznem upošte-

vanju temeljnih načel subsidiarnosti in sorazmernosti ter po poglobljenem posvetovanju z vsemi udeleženci.

4.5 Odbor zato odobrava vsebino predlagane direktive, ki je po njegovem mnenju pomemben korak v okviru širše strategije, in se v celoti pridružuje pozivu Sveta Komisiji, naj ukrepa tudi v drugih sektorjih in na drugih področjih, kjer se zdi poenostavitev potrebna, da bi zmanjšali številne obveznosti, ki še vedno bremenijo podjetja.

V Bruslju, 18. septembra 2008

*Predsednik*

*Evropskega ekonomsko-socialnega odbora*

Dimitris DIMITRIADIS

---

**Mnenje Evropskega ekonomsko-socialnega odbora o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS, kar zadeva nekatere zahteve za razkritje za srednje velika podjetja in obveznost priprave konsolidiranih računovodskih izkazov**

COM(2008) 195 konč. – 2008/0084 (COD)

(2009/C 77/07)

Svet je 23. maja 2008 sklenil, da v skladu s členom 44(1) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti zaprosi Evropski ekonomsko-socialni odbor za mnenje o naslednjem dokumentu:

*Predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS, kar zadeva nekatere zahteve za razkritje za srednje velika podjetja in obveznost priprave konsolidiranih računovodskih izkazov.*

Predsedstvo Odbora je strokovno skupino za enotni trg, proizvodnjo in potrošnjo 21. aprila 2007 zadolžilo za pripravo dela na tem področju.

Zaradi nujnosti postopka je Evropski ekonomsko-socialni odbor na 447. plenarnem zasedanju 17. in 18. septembra 2008 (seja z dne 18. septembra) v skladu s členoma 20 in 57(1) poslovnika za glavnega poročevalca imenoval g. CAPPELLINIJA ter mnenje sprejel z 59 glasovi za in 1 glasom proti.

## 1. Sklepi in priporočila

1.1 EESO pozdravlja razširitev izjem, ki so predvidene za mala podjetja oziroma družbe v četrti direktivi o pravu družb, na srednje velika podjetja, saj se bodo tako zmanjšale obveznosti teh družb glede poročanja.

1.2 Pozdravlja tudi predlagane spremembe sedme direktive o pravu družb, ker na preprost način urejajo interakcijo med konsolidiranimi določbami v tej direktivi in določbami v Mednarodnih standardih računovodskega poročanja (MSRP).

1.3 EESO izraža zadovoljstvo zaradi upoštevanja cilja poenostavitve finančno poročanje: za uporabnike računovodskih izkazov tako ni nobene občutne izgube informacij, druge zainteresirane strani pa so načeloma izvzete iz postopka. Podlaga za

predlagano poenostavitev so potrebe malih in srednje velikih podjetij (MSP) ter uporabnikov finančnih informacij.

1.4 Doslej ni bilo na voljo raziskav in podpornih dokazov, s pomočjo katerih bi ugotovili potrebe uporabnikov, ki se lahko v različnih državah članicah EU razlikujejo. Pred sprejetjem novih sprememb finančnih zahtev za MSP je treba obravnavati sedanje stanje v smislu vključitve možnosti iz četrte in sedme direktive o pravu družb. Ta obravnava bi morala vključevati: (a) uporabo obstoječih možnosti, (b) razloge, s katerimi države članice pojasnjujejo svojo izbiro možnosti, in (c) pregled uspešnosti držav članic pri doseganju ciljev.

1.5 EESO zato priporoča, da se raziskave na tem področju uporabljajo kot temelj za premišljene politične predloge v prihodnosti.